

- | | |
|--|--|
| 43. месо. | 64. сила. |
| 44. ко ^с ь, ко ^с ка
ко ^с каль. | 65. мо ^щ ь. |
| 45. кро ^в ь. | 66. вла ^с ь. вла ^с ь. |
| 46. ср ^д це. | 67. вен ^е не. |
| 47. мле ^н о. | 68. хн ^в о ^т ь. |
| 48. сл ^ы ш ^а не. | 69. из ^р а ^с ь. |
| 49. гл ^е д ^а не. | 70. ду ^х ь. |
| 50. на ^х о ^ш а ^н е. | 71. см ^р ть. |
| 51. ме ^р ис ^а не. | 72. му ^д р ^с т ^в о. |
| 52. хв ^а т ^а не. | 73. ко ^л о. |
| 53. гла ^с ь. | 74. сн ^ц е, сн ^ц е. |
| 54. и ^м е. | 75. ме ^с я ^ц ина. |
| 55. ви ^к ь. | 76. зв ^е зда. |
| 56. ш ^т и ^л ь, ш ^т и ^л е ^н е. | 77. ба ^р а. |
| 57. ро ^к ь. | 78. св ^е т ^л о. |
| 58. ро ^с ь. | 79. ве ^т р ^ь , ве ^т ер ^ь . |
| 59. со ^н ь. | 80. сам ^о в ^о ла. |
| 60. лю ^б ов ^ь . | 81. ба ^р а. |
| 61. по ^л е ^с ь, бо ^л ь. | 82. да ^з ь, да ^з ь. |
| 62. тр ^а д ^ь . | 83. гра ^д ь, гра ^д ь. |
| 63. ра ^б о ^т а. | 84. се ^к а ^в и ^ц а, се ^к а ^н е. |

85. Снегъ.	107. брѣга.
86. лѣдъ.	108. брѣдо.
200. грѣмъ, грѣмѣ ^е .	109. долѣна.
87. дѣно.	110. воздѣхъ.
88. Нощъ.	111. паръ.
89. зѣтрина.	112. зѣна. отнѣ.
90. вечеръ.	113. горещина!
91. лѣто. лѣто.	114. дѣбожина!
92. пролѣтъ.	115. высожина!
93. "Есенъ.	116. ширѣина.
94. зѣма.	117. дѣрина!
95. гадѣна.	118. дѣпка.
96. врѣме.	120. прѣкопъ.
97. зѣма.	119. толѣма дѣпка.
98. вода.	121. камѣна.
99. морѣ.	122. зѣмѣ!
100. волна, талака.	123. сребро!
101. рѣка.	124. солѣ.
102. пѣсокъ.	125. чѣдо.
103. иловица.	126. лѣсѣкъ. дешче=
104. прѣкъ.	127. прѣва.
105. кѣкъ.	128. дѣво.
106. гора.	129. колъ.
	130. дѣленъшка.
	131. дѣкъ.

132. пенѣ.
133. листо.
134. плодѣ.
135. кора!
136. коренѣ.
137. вѣта.
138. поле.
139. мивада, мивада.
140. рѣка.
141. хито.
142. оведѣ.
143. дѣзъ, гроздѣ.
144. рѣба.
145. црѣвѣ-рл. цр.
146. мѣха. мѣа.
147. Зверѣ. дѣвѣ,
скотѣ.
148. волѣ.
149. крава.
150. овѣна.
151. рѣга.
152. ко'чѣ.
153. ~~Кѣва~~ свѣнѣ.
154. ~~мѣшѣ~~ мѣшѣ.
Кѣѣ, псѣто.

155. Котка.
156. Мошкѣ.
157. пѣнѣ.
158. перо.
159. петѣнѣ.
160. Ёще, иже. рл.
иже.
161. Кокошка.
162. гаска.
163. паптица.
164. галоу, талау.
165. платѣ, рало,
дѣмалѣ.
166. брана.
167. мезѣда, мезѣ
мезѣ.
168. Каца, дѣла.
169. враѣта.
170. двѣри.
171. граѣнѣ.
172. ѡгнѣще
173. мѣра, мѣрка.
174. Борѣло-мал. Ка-
ца, вел.
175. Балѣнѣ, зѣ. и.
Балѣнка, м. и.

176. по́вск.	197. Корса́бл.
177. пуро́нб.	198. Кста́.
178. возе́не.	201. мла́дн. — до
179. хлѣ́вн.	202. ста́рн. — ро́жн.
180. ви́но.	203. Вдра́вн. — во.
181. хѣ́тн.	204. вы́сокн. — ко
182. вх́ва.	205. Нз́сокн. — сно.
183.	206. го́лѣнн. — мо.
184. стра́жкарн.	207. ма́локн. ко. — лѣ́чонн.
185. Кра́мола.	208. пѣ́ло.
186. бо́г. вѣ́но	209. чр́но, чер́но.
187. по́вн, перо́вн, ка.	210. чр́вено, червѣ́но.
— хр́апо́вн, мисѣ́вн.	211. Зелѣ́но.
188. по́вѣда, на́двѣвн.	212. бѣ́стро.
189. во́зска, во́чка.	213. Соро́во.
190. во́зникн.	214. лѣ́жн — а́целн лѣ́жн гѣ́медіо.
191. лѣ́ностѣ.	215. прѣ́тѣнн, де́лѣ зр́венн. — лн.
192. со́гласіѣ, ? е́дн. нстѣво.	216. до́бро!
193. ро́зѣна.	217. Хѣ́баво.
194. днѣ́.	218. Хѣ́баво, кра́- сно.
195. нз́ва.	219. до́лѣжн.
196. нѣ́рѣнн.	

220.	Зана, лошк, п. зно, лошо.	зана	221
221.	Лошк, пргаса.	зана	221
222.	лошо, — лошк.	зана	221
223.	Скорн, пррфе.	зана	221
224.	полска.	зана	221
225.	прсв, прс зв.	зана	221
226.	оладаренк задоволенк.	зана	221
227.	идене, иетз.	зана	221
228.	пене, пентз.	зана	221
229.	пене, пентз.	зана	221
230.	ојене, ојене — оитз.	зана	221
231.	стане, стаитз.	зана	221
232.	лекране, лезриатз.	зана	221
233.	Зимане, зиматз.	зана	221
234.	мопене, мопентз. милсване, милсватз.	зана	221
235.	Носене, Носитз.	зана	221
236.	Возене, возитз.	зана	221
237.	резане, резатз.	зана	221
238.	Сенне, сентз.	зана	221

239. ора¹не, ора¹тъ.

240. скр¹ване, скр¹тъ,
скр¹ватъ.

241. Заса¹новане,
Заса¹новати.

242. вар¹ене, вар¹тъ.

243. и¹дене, и¹тъ.

243. Е. сръ¹бъ.

то¹е, о¹на е, те¹а
е, о¹на е - рл. са.
то¹а са, о¹на а са.

244. а¹дъ.

245. ст¹о¹ъ.

246. и¹дъ.

247. та¹.

248. ты¹.

249. о¹на, о¹на.

250. о¹на.

251. на¹.

252. въ¹.

253. о¹на.

254. на¹.

255. що¹.

256. що¹.

257. през¹ Кога.

257.

258.

259. не, немо¹.

260. не¹, та¹.

261. та¹, та¹.

262. та¹.

263. та¹, о¹на.

264. на¹, о¹на.

265. в¹.

266. Кога¹.

267. Сега¹, та¹
та¹.

268. пред¹,
Напред¹
по Напред¹.

269.	по. Напо - Кона.	279.	Ка', ка'во.
270.	Ка', ка'во.	280.	Ка', ка'во.
271.	о'за.	281.	о'за.
272.	ил'.	282.	ил'.
273.	это.	283.	это.
1.	Едѣна	284.	Едѣна
2.	два.	285.	два.
3.	три.	286.	три.
4.	четырь.	287.	четырь.
5.	пѣтъ.	288.	пѣтъ.
6.	шѣста.	289.	шѣста.
7.	седѣмъ.	290.	седѣмъ.
8.	осѣмъ.	291.	осѣмъ.
9.	дѣвѣтъ.	292.	дѣвѣтъ.
10.	дѣсѣтъ.	293.	дѣсѣтъ.
100.	Сто.	294.	Сто.
1000.	Хиляда.	295.	Хиляда.

Ст^хЛ^х гл. 10.

30. Нѣкой човѣкъ слѣзешѣ Ерошѣмъ въ
Ерусалимъ и парна въ разбойницѣ,
коіѣго соплѣкоха, и бѣхого, іас =
тави́хого половина мѣртвы, и іидѣхого.
31. И послѣдую нѣкой священникъ слѣзеше
по тѣмъ патѣ, видѣго, и замина!
32. Така іисотѣ и Лемѣтѣ прохорѣдали
по тѣмъ мѣсто, доидѣ видѣго,
и замина!
33. А нѣкой Самарѣнникъ іахаше по
тѣмъ патѣ, и доуха коѣмъ нѣго,
и коіѣго видѣ разраіисе).
34. И прійде при нѣго, и поврзаіи
ранѣиіе, лѣеше іогоре маіло,
и віно: каіѣго на доопѣкоіи
и іѣнѣсего въ Крѣмарѣнѣцѣи,
и триіѣшесе за нѣго.
35. Наіутрѣто когаіи пойдѣ, и звадѣ
два динѣра, даде на Крѣмарѣ,



} и

и велико: принесе за твою повеку,
и щоби за него потрушиться,
та когасе врна тиетк ~~твоя~~
заплаче.

36. Е, когò ти твою троицата любилши
алижени дає, толива, що па-
дна в' разбойниццотте?

37. Та твою вели: тогва, що узи-
ни милое с' него.

Ст. — М^к тл. 35.

1. Духоводаха при него силкитте
мытаре и грешниццот даго
слова.

2. И овнехасе Фадисеето и кинго-
тапцотте, домаяти: Защо твою
грешниццот прїйма, и с' них
яне.

3. А' твою или каза' таю прїима,
домаяти:

4. Кой човек ти вась що има
2 Стл

сто овцы, и кога загуби една ѿ нихъ
не оставиле в постоината деведе-
сѣте-и-деветъ, и поиде да тра-
си загубената дори ѿ найде?

5. И кога ѿ найде товари ѿ на ра-
менатаси со съ радосв.

6. И когаси дойде дома, свикова друга-
рето и соседниците, дѣлають =
ѣмъ: радвайте се со мене.
Защо си найдохъ загубената овца!

7. Дѣлають ваимъ, зашто така те пвѣде
радосв на нещото, за'едного грѣш-
ника що се покае, неголе за деве-
десѣ-и-деветъ праведныхъ, които
немаютъ потреба ѿ покаѣніе.

8. Или кога жена що има десѣтъ асприцы,
ако загуби една асприца, неза-
палчле светило, и не пометтене
в' кащи, и со съ позоръ траси
дори ѿ найде?

9. И кога ѿ наїде, свѣкова Архгарі =
цѣште, ѿ сосѣдкѣтѣ (сосѣднѣцѣтѣ)
Армалюти: радѣваѣтесе соь мѣ-
не, Защо си наїдѣхъ Загвоєната
Асприца.
10. Армалю ваймъ, така пѣва радѣсь
прѣдъ пѣрѣцѣтѣ Агтеле За.
За Еднегѣ грѣшнѣца що сѣ покая.
11. Татѣ рече: Нѣкой повѣка имавъ
два сына.
12. И рече по младѣмъ тѣмъ на
пашаки, бѣ, дѣлимъ, а сѣ тѣ
имането що мѣсе їде, ѿ разде-
лѣ чѣмъ имането.
13. И не по много врѣме сопра сѣко
малѣчѣ сына, ѿ тѣде на далѣ-
чна ~~зѣм~~ страна, ѿ таки
расипа иманетоси, нѣвети,
олѣдни.
14. Кога сѣко расипа, слѣдѣ по тѣмъ
Зсарт

- страна ѿка глады, и тобѣ погѣ да
 прѣидѣ.
15. И ѿиде прѣлетѣсе прѣдъ ѿднѣмъ човѣка
 ѿ тобѣ въ тѣя страна, и тобѣ пра-
 пѣ на Селѣтамъ да пасѣ свѣнѣ.
16. И хранише да насытъ корѣмъ ѿ Кози-
 розѣмъ, что ѿ рѣха свѣнѣмъ, а ма-
 нѣ коимъ не даваше.
17. А оиде на себѣ, вели: Козѣ на ѿцѣнен-
 нѣцѣ прѣ бацѣмъ на свѣцѣмъ хлѣбѣ,
 а ѿ ѿ глады ѿмѣраше.
18. те стѣна, та те ѿда прѣ бацѣмъ,
 и темѣ рѣха: Оге, згрѣмѣхъ
 на него то и прѣдъ тебѣ.
19. И вѣте не са мѣмъ достѣенъ да се назѣ-
 ва мѣ свѣнѣ твоѣ, на прѣмѣмъ камо
 ѿднѣмъ ѿ твоѣмъ ѿцѣненнѣцѣ.
20. И стѣна тоиде кахъ пацѣмъ, и ѿще далѣ-
 ко тобѣ оиде, згрѣмѣхъ пацѣмъ,
 и ѿмѣлѣмъ, и по трѣмъ падѣ на
- { шѣмъ }

шчѣтано, ѣцаловато.

21. а' сыномо мѣ вѣмъ: Оче, зрѣишъхъ
на неопото ѣ предъ тѣмъ, ѣ вѣне
несамъ достѣно да се называи
сыно твоѣ.

22. бацата рѣе на слѣтѣсь, ѣзне-
сѣте насъ хопавата дреха ѣ ѣо-
лѣстѣго, наденѣте мѣ прѣтѣнь
на раката, ѣ оготви на нѣзѣте.

23. Угоеното тѣлѣ доведѣте заколѣте
го, да ѣдрѣме ѣ да се весѣлѣме.

24. Поне тоѣмъ свѣтъ пѣме зирѣмъ
ѣ зирѣве. Загоѣмъ, лѣпе ѣ наидѣсе,
ѣ почѣха да се весѣлѣмъ.

25. а' по старѣмъ свѣтъ пѣме на селѣто,
ѣ како ѣдрѣме наплѣзъ дома,
гѣ пѣснѣ ѣ ѣгрѣ.

26. Н' повѣка' ѣднего ѣ молиѣтата,
пѣташего. шолѣмо поплѣ това'.

27. Па тоѹмо ~~сам~~ рече: понѣ да сѣ дойдѣ
братѣ твоѣ, а бацѣмъ закла
убоѣното телѣ, за штоѣ вѣрѣ
догехамъ.
28. Тѣ се разгнѣвѣ, и не хѣше да влѣзе,
потѣ и злѣзе пашѣмо, моѣшего.
29. Па тѣ и говорѣ на бацѣмъ велѣ: 'Ето
и тѣ се толкова лѣта работѣ,
и нѣкога не прѣстѣпѣхъ твоѣта
заповѣсть, но тѣ нѣкога не да
дѣмъ ире да оѣхсе и и сѣмѣте
дрогѣна развесѣмъ.
30. А сѣга кога тѣ твоѣ сѣни шо
изѣде и манѣтѣ сѣмѣднѣцыте,
дойдѣ, закламъсѣ убоѣното
телѣ!
31. Па тоѹмо рече: Сѣнко тѣ сѣкога
сѣмѣнесѣ, и сѣкога моѣ, твоѣ.
32. тѣмѣмъ насѣ развесѣмъ, и разра
* двамъ, за шо тѣмъ братѣ ~~и~~
{ иир

уирѣна се, и уирѣвѣ, Загвѣна се
и нагдѣсе. —

Оче Нашъ щосѣ на Небогата, да се
свѣтъ и метотъ, да дожде цар-
ствототъ, да оиде волята твѣ,
како на небогто така и на зе-
мѣта. Хлѣбо нашъ кападневыи
да и ны днѣсна, и остави намъ
нашѣ дѣлѣности, како и ныа
що оставимъ на нашѣ дѣ-
лѣнѣи, и немѣи навогдѣа.
Нашъ на изкошѣнїе, не то из-
стави намъ тѣ лошотѣ. —

прѣбгвѣнїе — Кайрѣда рѣгвѣ
тѣрѣжю — \ — означѣна, потре-
бно произношѣтъ и кайрѣ галѣско
ѣ — отворѣно. сѣрѣгвѣ. некое,
говѣха, мѣсто, грѣшныа.

а не - некоѣ, говѣка, мѣсто, прѣшныи,
 тѣмъ таково да одѣта, ꙗко въ
 Галъ прозгносѣта ѣ. и ꙗко въ
 ꙗко, тѣмъ. ꙗко бо мѣръ
 двоглаво е, ꙗко въ, ꙗко а оу
 како рѣка, лѣка, ꙗко въ
 лѣкѣ, ꙗко въ, лѣка, ꙗко въ
 ꙗко въ ꙗко въ.

Пѣснь пѣе. по прѣбѣно по зорѣствованъ
 на поѣно прозгносѣно, ꙗко въ
 ꙗко въ ꙗко въ ꙗко въ, ꙗко въ
 ꙗко въ ꙗко въ ꙗко въ, ꙗко въ
 ꙗко въ ꙗко въ ꙗко въ, ꙗко въ:

1. ꙗко въ ꙗко въ ꙗко въ.
 ꙗко въ - ꙗко въ: ꙗко въ.
2. ꙗко въ - ꙗко въ: ꙗко въ.
 ꙗко въ - ꙗко въ: ꙗко въ.
3. ꙗко въ - ꙗко въ.
 ꙗко въ - ꙗко въ.

4. $\text{H}\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha$ - $\sigma\tau\sigma\sigma$ $\sigma\iota\mu\omega\sigma\iota$ $\sigma\iota$!
 $\text{H}\alpha\sigma\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha$ - $\epsilon\iota\sigma\iota\mu\omega\sigma\iota$ -

5. $\text{B}\rho\sigma\sigma\sigma\sigma$ $\text{B}\epsilon\sigma\tau\mu\epsilon\mu\epsilon\sigma\sigma$!
 $\text{B}\rho\sigma\sigma\sigma\sigma$ $\text{B}\epsilon\sigma\tau\mu\epsilon$ $\text{g}\alpha\epsilon$!

6. $\text{K}\alpha\iota\sigma\tau\alpha$ - $\delta\epsilon\iota\varsigma$ - $\epsilon\upsilon\phi\epsilon$
 $\text{K}\alpha\iota\sigma\tau\alpha$ - $\epsilon\iota\lambda\mu\epsilon\varsigma$ $\epsilon\upsilon\phi\epsilon$!

7. $\sigma\omega\iota\delta\epsilon$ - $\gamma\epsilon\mu\iota\sigma\delta\epsilon$, $\alpha\delta\gamma\epsilon\mu\alpha$
 $\sigma\omega\iota\delta\epsilon$, $\gamma\epsilon\mu\iota\sigma\epsilon$ - $\sigma\omega\iota\sigma\tau\epsilon$.

8. $\text{W}\alpha\delta\epsilon$ $\text{W}\alpha\epsilon\lambda\alpha$ $\epsilon\omega\gamma\eta$.
 $\text{W}\alpha\delta\epsilon$ - $\epsilon\upsilon\phi\epsilon$ $\text{g}\alpha\epsilon\mu\alpha$ $\text{W}\alpha\epsilon\lambda\alpha$.

9. $\mu\omicron\upsilon\alpha\rho\iota$, $\phi\omicron\upsilon\rho\omega\sigma\iota$ $\sigma\iota$!
 $\mu\omicron\upsilon\alpha\rho\iota$, $\epsilon\phi\omicron\upsilon\rho\omega\sigma\iota$.

10. $\mu\epsilon\tau\alpha$, $\iota\delta\omicron\upsilon\kappa\iota\alpha$ $\sigma\iota$!
 $\mu\epsilon\tau\alpha$, $\iota\delta\omicron\upsilon\kappa\iota\alpha$ -